

Libris.RO

Respect pentru oameni și cărți

GHID DE CONVERSAȚIE ROMÂN-ENGLEZ

Ediția a II-a

**METEOR
PRESS** 

I. EXPRESII GENERALE

GENERAL EXPRESSIONS

'GENRĂL IX'PREȘNS

Formule de salut

Greetings

'Gri:tiŋz

Bună dimineața!	Good morning!	Gud 'mo:niŋ
Bună ziua!	Good afternoon!	Gud aftănu:n!
Bună seara!	Good evening!	Gud 'ivniŋ!
Salut! Bună!	Hello!	He'lău!
Mă bucur să te (vă) revăd!	How nice to see you again!	Hau nais tu si: iu ă'ghen!
Nu ne-am văzut de mult timp.	We haven't met for a long time.	Ui 'hevănt met fo(r) ă loŋ taim.
Ai (ați) fost plecat?	Have you been away?	Hev iu bi:n ă'uei?
Ce mai faci (faceți)?	How are you?	Hau a(r) iu?
Bine, mulțumesc.	Fine, thank you.	Fain, 0enc iu.
La revedere!	Good bye! (Bye bye!)	Gud bai! (Bai bai!)
Cu bine!	So long!	Său loŋ!
Pe curând!	See you soon!	Si: iu su:n!
Ne vedem mai târziu.	See you later.	Si: iu 'leită(r).
Noapte bună!	Good night!	Gud nait!
Sper că ne vom mai vedea.	I hope we'll meet again.	Ai hăup uil mi:t ă'ghen.
Mi-a făcut plăcere că te-am (v-am) văzut.	I've enjoyed seeing you.	Aiv in'goid 'si:iŋ iu.

Formule de conversație

Conversation

Convă(r)'seiŋn

Aș putea să-ți (să vă) vorbesc?	Can I talk to you, please?	Chen ai to:k tu iu, pli:z?
------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

Îmi poți (puteți)
acorda o clipă?

Pot se te (vă) întreb
ceva?

Ce pot face pentru
tine (dvs.)?

Te (vă) pot ajuta?

Deranjez?

Sunteți amabil,
domnule...

Care este părerea ta
(dvs.) despre...?

De ce crezi (credeți)
că...?

În ceea ce mă
privește...

Ești (sunteți) de
acord cu el?

Dimpotrivă, după
opinia mea...

Nu e nicio îndoială.

Nu mă surprinde
deloc.

Adevărat?

Nu-mi vine să cred!

Formule de prezentare

Permiteți-mi să
mă prezint. Sunt
Dan Ionescu.

Could you spare me
a moment?

May I ask you
something?

What can I do for
you?

Can I help you?

Am I intruding?

Excuse me, sir, can I
have your attention,
please?

What is your opinion
of the...?

Explain your reason
for believing that...?

As far as I'm
concerned...

Do you agree with
him?

On the contrary, in
my opinion/view...

No doubt about that.

That doesn't surprise
me at all.

Really?

I can hardly believe
it!

Introductions

Allow me to
introduce myself.
I'm Dan Ionescu.

Cu:d iu 'speă(r) mi
ă 'măumânt?

Mei ai asc iu
'samθiŋ?

Uot chen ai du fo(r)
iu?

Chen ai help iu?

Em ai in'trudin?

Ex'chiu:z mi, să(r),
chen ai hev iuă(r)
ă'tenșăn, pli:z?

Uot iz iuă(r)
ă'piniăn ăv đă...?

Ix'plein iuă(r) 'rizn
for bi'liviŋ đæt...?

Ăz far ăz aim
căn'sărmd...

Du iu ă'gri: uiđ
him?

On đă 'contrări, in
mai ă'piniăn/viu...

Nău daut ă'baut đæt.

đæt 'dazănt să'praiz
mi ăt o:l.

'Riăli?

Ai chen 'hardli bi'liv
it!

Intră'dacșăns

Ă'lau mi tu
intro'dius mai'self.
Aim Dan Ionescu.

Numele meu este
Dan Ionescu.

Permiteți-mi să vă
prezint pe dna/dl...

O (il) cunoașteți pe
dna (dl)...?

Da, desigur.

Nu, nu cred că o
(il) cunosc.

Mă bucur să vă
cunosc.

Vă salut.

Scuzați-mă, sunteți
dl (dna)...?

Urări

La mulți ani! (de
ziua de naștere)

La mulți ani! (de
onomastică)

Sărbători fericite!
(de Crăciun)

Asemenea!

Un An Nou fericit!

Felicitările mele!

Noroc!

Numai bine!

Călătorie plăcută!

Distracție plăcută!

Un sfârșit de săptă-
mână plăcut!

O zi bună!

My name is Dan
Ionescu.

Allow me to intro-
duce Mrs./Mr. ...

Have you met Mrs./
(Mr.)...?

Yes, certainly.

No, I don't think
so.

I'm glad to meet
you.

How do you do?

Excuse me, are you
Mr. (Mrs.)...?

Wishes

Happy birthday to
you!

Many happy returns
of the day!

Merry Christmas!

Same to you!

A Happy New Year!

My congratulations
to you!

Good luck!

All the best!

Have a good journey!

Have a good time!

Have a nice week-
end!

Have a good day!

Mai neim iz Dan
Ionescu.

Ă'lau mi tu intro'dius
'Misiz/'Mistă(r)

Hev iu met 'Misiz/
'Mistă(r) ...?

Ies, 'să(r)tănli.

Nău, ai dăunt θink
său.

Aim glăed tu mi:t
iu.

Hau du iu du?

Ex'chiu:z mi, a(r) iu
'Mistă(r)'/Misiz...?

'Uișiz

'Hæpi 'bărθdei tu iu!

'Meni 'hæpi ri' tărns
ăv đă dei!

'Meri 'Cristmăs!

'Seim tu iu!

Ă 'hæpi niu iă(r)!

Mai congrætiu'lei-
șăns tu iu!

Gud lac!

O:l đă best!

Hev ă gud 'giă:(r)ni!

Hev ă gud taim!

Hev ă nais 'uichend!

Hev ă gud dei!

Întrebări – Solicitări	Questions – Requests
Cine sunteți?	Who are you?
Pe cine căutați?	Who are you looking for?
Cine este acolo?	Who's there?
Cine mă caută?	Who's asking for me?
Pe cine pot să întreb?	Who can I ask?
Cine este la telefon?	Who's on the phone?
Ce doriți?	What do you want?
Ce s-a întâmplat?	What's happened?
Ce ați spus?	What did you say?
Vreți să repetați?	Can you repeat that, please?
Despre ce e vorba?	What is it all about?
Ce mai e nou?	What's new?
De ce ești supărat?	Why are you upset?
Ce vârstă aveți?	How old are you?
Ce meserie aveți?	What is your position?
Ce limbi străine cunoașteți?	What foreign languages can you speak?
Care este profesiunea dvs.?	What is your profession?
Care este numele dvs.?	What is your name?
Când ați sosit aici?	When did you arrive here?
Când plecați?	When do you leave?
De când sunteți aici?	How long have you been here?

'Cuesciāns – Ri'cuest
Hu a(r) iu?
Hu a(r) iu 'luchin fo(r)?
Huz ðe(r)?
Huz 'aschiŋ fo(r) mi?
Hu chen ai asc?
Huz on ðă 'făun?
Uot du iu uont?
Uoț hæpând?
Uot did iu sei?
Chen iu ri'pi:t ðæt, pli:z?
Uot iz it o:l ä'baut?
Uoț niu?
Uai a(r) iu äp'set?
Hau äuld a(r) iu?
Uot iz iuä(r) pä'zi-şän?
Uot 'forin 'længuigis chen iu spic?
Uot iz iuä(r) pro'feşän?
Uot iz iuä(r) neim?
Uen did iu ä'raiv 'hiä(r)?
Uen du iu li:v?
Hau loŋ hev iu bin 'hiä(r)?

Cât este ceasul?	What's the time?	Uoț ðă taim?
Cât costă?	How much is it?	Hau maci iz it?
Câți lei fac un dolar?	How many lei is a dollar?	Hau meni lei iz ä 'dolă(r)?
Cât concediu aveți?	How much holiday do you get?	Hau maci 'holidei du iu ghet?
Cum te cheamă?	What is your name?	Uot iz iuä(r) neim?
Cum o mai duci?	How are you getting on?	Hau a(r) iu 'ghetiŋ on?
Cum este vremea?	What's the weather like?	Uoț ðă ueðä(r) laic?
Cum pot ajunge la gară?	How can I get to the station?	Hau chen ai ghet tu ðă 'steişän?
Cum se spune în englezeşte la...?	What's the English word for...?	Uoț ði 'ingliş uärd fo(r)...?
Unde locuiți?	Where do you live?	Ue(r) du iu liv?
De unde veniți?	Where are you from?	Ue(r) a(r) iu from?
Unde mergeți?	Where are you going to?	Ue(r) a(r) iu 'goiŋ tu?
Unde lucrați?	Where do you work?	Ue(r) du iu uärc?
Pot să vă cer un serviciu?	May I ask you a favour?	Mei ai asc iu ä 'feivä(r)?
Fireşte. Despre ce e vorba?	Certainly. What is it?	'Sä(r)tänli. Uot iz it?
Vreți să-mi dați o mână de ajutor?	Will you please give me a hand?	Uil iu pli:z giv mi ä hend?
Am o rugămintă.	I've got a request to make.	Aiv got ä ri'cuest tu meic.
Te rog să mă ascuți!	Now listen to me, please!	Nau 'lisl tu mi, pli:z!
Poftim?	What please?	Uot pli:z?

Respectușii măi oameni șii

Scuzați-mă.	Excuse me.
Vă rog să mă iertați.	I beg your pardon.
Nu-i nimic. Nu vă necăjiți.	It's all right. Please don't trouble.
Am făcut o greșeală.	I have made a mistake.
Nu-i nimic!	Don't mention it!
Îmi pare (foarte) rău!	I'm (so) sorry! Sorry!
Îmi pare rău că v-am făcut să așteptați.	Sorry I kept you waiting.
Nu mi-am dat seama.	I wasn't aware of it.
Regret că nu vă pot spune.	I'm afraid I can't tell you.
Îmi pare rău pentru dvs.	I feel sorry for you.
Păcat!	That's too bad!

Ex'chiu:z mi.
Ai beg iuă(r) 'pa:dn.
Iț o:l rait. Pli:z dăunt 'trabl.
Ai hev meid ă mis'teic.
Dăunt 'menșan it!
Aim (său) 'sori! 'Sori!
'Sori ai chept iu ueitiŋ.
Ai uăznt ă'uer ăv it.
Aim ă'freid ai ca:nt tel iu.
Ai fi:l 'sori fo(r) iu.
đæŋ tu: bed!

Da, într-adevăr.	Yes, indeed.
Înțeleg. Foarte bine.	I see. Very well.
Mă descurc eu.	I'll manage it.

Ies, in'di:d.
Ai si: 'Veri uel.
Ail 'mæniŋi it.

Expresii de refuz

Nu pot să vin.
Nu mă interesează!
Sunt împotrivă.
Nu văd ce sens are.
Nu văd de ce.
Nu despre asta este vorba.
Nu este adevărat.
Cred că vă înșelați.
Nicidecum!
Permiteți-mi să fiu de altă părere.

Denial

I can't come.
I don't care!
I object to that.
I can't see much sense in it.
I don't see why.
That's not the question.
That isn't true.
I think you're wrong.
Certainly not.
I beg to differ.

Di'naiăl

Ai ca:nt cam.
Ai dăunt cheă(r)!
Ai ob'gect tu đæt.
Ai ca:nt si: maci sens in it.
Ai dăunt si: uai.
đætŋ not đă 'cuesciăn.
đæt 'iznt tru:.
Ai Ńinc iuă(r) roŋ.
'Să(r)tănli not.
Ai beg tu 'difăr.

Acceptare – Confirmare

E o idee bună.
De acord (cu o propunere).
Desigur.
Întocmai.
Cred că da.
Trebuie să recunosc că...
Așa este!
Este foarte bine.

Agreement

That's a good idea.
That's agreed.
Of course.
Quite so.
I think so.
I don't mind admitting that...
That's right!
That's perfectly all right.

Ă'gri:mănt

đæt ă gud ai'diă.
đæt ă'gri:d.
Ăv co(r)s.
Cuait său.
Ai Ńinc său.
Ai dăunt maind ăd'mitiŋ đæt...
đætŋ rait!
đætŋ 'pă(r)fectli o:l rait.

Muțumiri

Muțumesc (foarte mult)!
Pentru nimic!
N-aveți pentru ce!
Muțumesc pentru invitație!
Foarte draguț din partea dvs.
Vă sunt profund îndatorat.
Apreciez foarte mult acest lucru.
Cu plăcere, oricând.

Thanks

Thank you (very much)!
It's all right!
Don't mention it!
Thanks for asking.
That's very kind of you.
I'm very much obliged to you.
I appreciate it very much.
Any time.

Ńencs

Ńenc iu ('veri maci)!
Iț o:l rait!
Dăunt 'menșan it!
Ńencs fo(r) 'aschiŋ.
đætŋ 'veri 'caind ăv iu.
Aim 'veri maci o'blaigid tu iu.
Ai ă'prișeic it 'veri maci.
'Eni taim.

Resp. Veniți mâine pe la mine și cântări.

Veniți mâine pe la mine.	Come and see me tomorrow.	Cam end si: mi tu'morou.
Dacă veniți la București, treceți să mă vedeți.	You must look me up if you come to Bucharest.	Iu mast luc mi ap if iu cam tu 'Biucărest.
Veniți să mă vedeți când vreți.	Call any day you like.	Col 'eni dei iu laic.
Ați vrea să facem o plimbare împreună?	Would you like to come for a walk?	U:d iu laic tu cam fo(r) ă uo:c?
Aș fi încântat(ă).	I would love to.	Ai u:d lav tu.
E bine dacă vin vineri?	Will it matter if I come on Friday?	Uil it 'mætă(r) if ai cam on 'Fraidei?
Din păcate am o altă obligație.	Unfortunately, I've another engagement.	An'forciuăntli, aiv ă'nadă(r) in'gheigimânt.
Să fixăm o întâlnire.	Let's make an appointment.	Leț meic ăn - ă'pointmânt.
Joia viitoare vă convine?	The next Thursday will suit you?	ăă next 'θársdei uil su:t iu?
E perfect.	That will do perfectly.	ăæt uil du 'pă(r)fectli.
Unde ne întâlnim?	Where shall we meet?	Ue(r) șal ui mi:t?
Aș vrea să am o întrevvedere cu dl ...	I would like to ask for an interview with Mr. ...	Ai u:d laic tu asc fo(r) ăn 'intărviu uiă Mistă(r) ...
Doriți să-i vorbiți într-o chestiune de afaceri?	Do you want to see him on business?	Du iu uont tu si: him on 'biznis?

**Vocabular
de bază**
**Basic
vocabulary**
**'Beizic
vă'cæbiulări**

mare	big	big
mic	small	smo:l
lung	long	loŋ
scurt	short	șo:t
larg	wide (broad)	uaid (bro:d)
strâmt	tight	tait
gros	thick	θic
subțire	thin	θin
lat	broad	bro:d
îngust	narrow	'nærău
greu	heavy	'hevi
ușor	light	lait
plin	full	ful
gol	empty	'empti
curat	clean	cli:n
murdar	dirty	dă(r)ti
tare	hard	ha:(r)d
moale	soft	soft
umed	wet	uet
uscăt	dry	drai
cald	warm	uo:m
rece	cold	căuld
fierbinte	hot	hot
acru	sour	'sauă(r)
dulce	sweet	sui:t
bun	good	gud

râu	bad	bæd
frumos	beautiful	'bi:ʊtɪfʊl
urât	ugly	'agli
vesel	merry	'meri
trist	sad	sæd
fericit	happy	'hæpi
nefericit	unhappy	an'hæpi
deștept	clever/smart	'clevǎ(r)/sma:(r)t
prost	stupid	'stiu:pid
tânăr	young	iaŋ
bătrân	old	ould

Expresii uzuale	Everyday expressions	'Evrdei ix'preșns
Locuiesc într-o casă mare.	I live in a big house.	Ai liv in ă big haus.
Am închiriat un mic apartament.	I've rented a small flat.	Aiv 'rentid ă smo:l flæt.
Clima este umedă/uscată.	The climate is wet/dry.	đă 'claimăt iz uet/ drai.
Solul de aici este tare/moale.	The soil is hard/soft.	đă soil iz ha:(r)d/ soft.
Europa este un continent bătrân.	Europe is an old continent.	'luărăp iz ăn ould 'continănt.
Sora mea este cu doi ani mai tânără decât mine.	My sister is two years younger than me.	Mai 'sistǎ(r) iz tu: iǎ(r)s iangǎ(r) đæn mi.
Ce culoare au ochii ei?	What colour are her eyes?	Uot 'calǎ(r) a(r) hǎr aiz?
Soția mea are ochii negri/albaștri.	My wife has black/blue eyes.	Mai uaif hæz blæc/ blu: aiz.

III. NUMERALE

Primele numere sunt:

unu
doi
trei
patru
cinci
șase
șapte
opt
nouă
zece

NUMERALS

The first numbers are:

one
two
three
four
five
six
seven
eight
nine
ten

'NIU:MĂRĂLS

đǎ fǎ(r)st nambǎ(r)s a(r):

oan
tu:
θri:
fo:(r)
faiv
six
'sevǎn
eit
nain
ten

Să numărăm de la 10 la 20:

unsprezece
doisprezece
treisprezece
paisprezece
cincisprezece
șaisprezece
șaptesprezece
optsprezece
nouăsprezece
douăzeci

Let's count from ten to twenty:

eleven
twelve
thirteen
fourteen
fifteen
sixteen
seventeen
eighteen
nineteen
twenty

Leț caunt from ten tu 'tuenti:

i'levǎn
tuelv
θǎ(r)'ti:n
fo:(r)'ti:n
fi'f'ti:n
six'ti:n
sevǎn'ti:n
ei'ti:n
nain'ti:n
'tuenti

Câți, câte?

douăzeci și unu
treizeci
treizeci și doi
patruzeci
patruzeci și trei

How many?

twenty one
thirty
thirty two
forty
forty three

'Hau 'meni?

'tuenti oan
'θǎ(r)ti
'θǎ(r)ti tu:
'fo:(r)ti
'fo:(r)ti θri: